



Hakuba Newsletter

2018

Vol.18

February

Four athletes from Hakuba have been confirmed to take part in Pyeongchang Olympics



The Watabe brothers, Akito (upper left) and Yoshito (upper right), were born in Hakuba Village, have been confirmed to take part in Pyeongchang Winter Olympic Games 2018.

They will participate the FIS Nordic Combined World Cup Hakuba 2018 before setting off to the South Korea. Check the event details below and let's enjoy the top-class performances ahead of the Olympics!

Besides, Akito's wife Yurie (lower left) has also grasped her first chance to enter the Olympics for Half-pipe Skiing; Nobuyuki Nishi (lower right) will be attending his third Olympics for Mogul Skiing.

Winter Olympic Games related to Hakuba athletes will be broadcasted at Hakuba Multipurpose Hall. (next to Hakuba Village Office) from Feb 9 (Fri). Please confirm the updated arrangement with Hakuba Sports Division.

EVENTS

FIS Nordic Combined World Cup Hakuba 2018

Date: February 2nd • 3rd • 4th, 2018 (Fri – Sun)

Venue: Hakuba Ski-jumping Stadium

Early bird tickets: Adult¥1,800 Same-day tickets: ¥2,000

Programme

【Feb 2 (Fri)】 *FREE for all

- 10:00 Official training (ski-jump)
- 14:00 Official training (cross-country)

【Feb 3 (Sat)】

- 11:00 Trial round
- 15:00 second half cross-country 2km* 5laps
- Award ceremony

【Feb 4 (Sun)】

- 11:00 Trial round
- 15:00 second half cross-country 2km* 5laps
- Award ceremony

Tickets agent: JCB Leisure Ticket • HTA Ticket Center

Convenient store Seven-eleven • Lawson • Family Mart • Mini Stop • Circle K Sunkus
(Ticket code) For Feb 3: 0247967 For Feb 4: 0247968

For inquiries: Hakuba Ski Club TEL: 0261-71-1170 <http://www.hakuba.gr.jp>

Sonmin Ski Day (Resident Ski Day) on Feb 18

All Hakuba sonmin (residents) can purchase ski lift tickets (adult) at a special price in Hakuba Valley Ski Resort on the 3rd Sunday of every month till March. Kids can even ride for FREE!

Don't miss the chance to enjoy your privilege ☺ ※A proof of address is needed. (Residence Card, Health Insurance Card, Japanese Driving License, etc.)

☎For further details, please call each ski resort directly or contact **Tourism Commission of Hakuba Village** at **0261-72-7100**.

Calendars of Health and Welfare Services

◆ Health check-up for infant and toddler

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Feb 2 (Fri)	Health check-up (Infant)	9:15~9:30	Mar & Sep 2017
Feb 5 (Mon)	Consultation (2-year-old)	9:15~9:30	Nov 2015
Feb 9 (Fri)	Health check-up (18-month-old)	13:00~13:15	Jun ~ Jul 2016
Feb 26 (Mon)	Consultation (2-month-old)	9:30~9:45	Dec 2017

◆ Vaccination

Venue: 1/F of Fureai Center

Date	Event	Reception time	Targets (born in)
Feb 8 (Thu)	Different types	13:00 ~ 13:30	Notified individually
Feb 23 (Fri)			

◆ Child raising supporting room <Shien-room>

TEL: 0261-72-3025

Friendly Plaza
<Nakayoshi Hiroba>
Time : 9:30 ~ 12:30

Every	
1 year-old Plaza	Tue
0 year-old Plaza	Wed
2-3 year old Plaza	Thu

Free Use
Section

Every Mon	9:30 ~ 12:00
	13:30 ~ 16:00
Every Tue · Wed · Thu	13:30 ~ 16:00

Schedule



Date	Event	Targets	Starting Time
Feb 5 (Mon)	Story Telling	---	11:00 ~
Feb 8 (Thu)	Yummy Food Day	2-3 year-old	11:20 ~
Feb 19 (Mon)	Child Raising Consultation	---	10:30 ~
Feb 21 (Wed)	Maternity class ② ★	Mother & Father to be	10:00 ~
Feb 27 (Tue)	Yummy Food Day	1 year-old	11:20 ~

★ Venue: at Fureai Center

◆ Foreign-language Human Rights Hotline (English)

by Tokyo Legal Affairs Bureau

0570-090-911 (Navi Dial)	Weekdays 9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 16:00
--------------------------	--------------------------------------

◆ Multicultural Living Supporter

by ANPI (Association of Nagano Pref. for Internationalization)

Hotline: 026-235-7186 / 090-7710-7446	Weekdays 9:30 ~ 17:30
Face to face counselling is also available at Nagano Prefectural Office upon appointment.	

◆ Clinic · Hospital on-duty on holidays

Date	Hakuba · Otari	Omachi	Ikeda · Matsukawa	Dental Clinic (DC)	Pharmacy in Hakuba	
Feb 4(Sun)	Otarimura Clinic	Mogami Orth. Clinic	Hirabayashi Mental Clinic	Kirari DC	Matsukawa	-----
Feb 11(Sun)	Shintani Clinic	Kikuchi Clinic	Azumi Hosp.	Tachibana DC.	Hakuba	Fujinoya
Feb 12(Mon)	Hakuba Clinic	Ono clinic	Kondo Clinic	Maruyama DC	Matsukawa	Fujinoya
Feb 18(Sun)	Yokosawa Clinic	Yokosawa Internal Med. Clinic	Nishimori Orth. Clinic	Miyashita DC	Omachi	Hakuba Apple
Feb 25(Sun)	Kosaido (Kitazawa) Clinic	Hirabayashi Clinic	Ota Clinic	Okae DC	Matsukawa	-----

Detailed schedule with maps and contact no. is available at the village office; or can be downloaded from <http://www.vill.hakuba.lg.jp/>

Free Collection of Small-scale Electric Appliances at Village Office

Started from April 2017, unwanted small-scale electric appliances are collected for free at the village office. From Jan 4, 2018, the following changes are applied.

The collection box has been moved.

The collection box at the entrance hall of Hakuba Village Office has been moved to the front of Information Desk. Residents can drop off unwanted items within official hours. (Weekdays except public holidays; 08:30 – 17:15)

Disposal rules of small-scale appliances are revised

- ◆ The collection box only accepts small-scale home appliances (within 40cm x 20cm). Oversized appliances should be put out at Matsukawa recycling site (scheduled to be reopened on the 2nd Sunday of April).
- ◆ Remove all batteries before putting into the collection box.
- ◆ Please dispose of the home appliances with the equipped remote control, AC adapter or other accessories if any.

You may also contact a licensed waste collector to pick up the oversized waste.

List of Licensed Waste Collector

Name	Location	Contact
(有) 加蔵商事 (Kakura-shouji)	Omachi	0261-23-1128
(有) 平田商店 (Hirata-shouten)	Omachi	0261-22-4714
(株) カザマ (Kazama)	Hakuba	0261-72-4591
(有) タカダ (Takada)	Omachi	0261-23-3066
三喜商事 (Miki-shouji)	Omachi	0261-29-2670
直富商事 (株) (Naotomi-shouji)	Nagano	026-222-1880
(株) G・フレンドリー (G friendly)	Matsukawa	0261-62-6455
(有) 中信美掃 (Chushin-Biso)	Matsumoto	0263-47-1213
(株) しんえこ (Shin-eco)	Matsumoto	0263-47-3211
(株) 井上産業 (Inoue-sangyou)	Nagano	026-282-2495
共和興業 (株) (Kyowa-kougyou)	Azumino	0263-83-4511

For inquiries: Resident Division (Hakuba Village Office) TEL: 0261-85-0715

REMINDER


Coming Deadline for Local Taxes・Services

Feb 26
Mon

9th Installment
National Health Insurance Tax

Last Installment
Fixed Asset Tax

January bill
Water and Sewer



Tax Division TEL: 0261-85-0712
Water and Sewer Division TEL: 0261-85-0714

Payment method	Resident Tax / National Health Insurance Tax	Water and Sewer
Cash (Village office/Bank)	○	○
Cash (Convenience store)	---	○
Automatic Bank Transferal	○	○
Credit Card(online)	○	---



Follow our Facebook page to have the up-to-date announcements of the village office!

<https://www.facebook.com/hakuba.lg.jp/>



~ Final Tax Return (Kakutei-shinkoku) 2017~ Resident Tax returns 2018

Residence Tax (juminzei) is a local tax which is levied on the residents who have a registered address in Hakuba as of January 1 of every year. This year's tax return can be submitted within the period as shown below.

The following individuals are responsible for filing a Resident Tax Return:

- ▶ Those who have not yet completed the year-end tax adjustment.
- ▶ Those who have completed the year-end tax adjustment **BUT** have an income other than that salary. (You must report your additional income, regardless of the amount, for calculating the Resident Tax.)
- ▶ **Those who had no income last year.**

Please get ready the following items when come for submitting the tax return.

- ① Name Seal (Inkan) ② Record of withholding income tax (Gensen-choshu-hyo) or salary details
- ③ Receipts of Medical expenses • Social insurance premium • Life insurance premium, etc.
- ④ Tax return forms sent by Tax Bureau
- ⑤ Bank book or materials which show your bank details (for receiving the tax returns if any)
- ⑥ Individual number card OR My number notification card with a photo identity document**
(** Residence Card, Passport, Japanese driving license, etc.)

Please confirm the time slot for each ward.

Date	1st Section : 9:00~11:00	2nd Section : 13:30~16:00	Venue
Feb 19 (Mon)	Happo-guchi	Happo	Conference room on 2/F of Hakuba Village Office
Feb 20 (Tue)	Mizuho	Ochikura • Kirikubo • Aoni	
Feb 21 (Wed)	Shinden	Shiojima • Kayou	
Feb 22 (Thu)	Fukasora	Warabidaira • Echo-land	
Feb 23 (Fri)	Oide	Nodaira • Tatenoma • Minekata	
Feb 26 (Mon)	Moriue		
Feb 27 (Tue)	Wadano • Sanroku • Donguri • Misorano		
Feb 28 (Wed)	Hakuba-cho		
Mar 1 (Thu)	Horinouchi		
Mar 2 (Fri)	Uchiyama	Sano	
Mar 5 (Mon)	Iida		※The venue is expected to be rather crowded during the filing period, please come with enough time.
Mar 6 (Tue)	Sawado		
Mar 7 (Wed)	Mikkaichiba		
Mar 8 (Thu)	Iimori • Meitetsu		

If the above schedule is inconvenient for you, please come to village office another day listed below.

◆ Mar 9 (Thu), 10 (Fri), 13 (Mon) ~ 15 (Wed) within 9 a.m.-11 a.m. and 1:30 p.m. – 4 p.m.

Please note that the following residents are not required to come over for the tax filing.

- ① Those who submit “Individual resident income tax return form” (Shotoku-zei Kakutei Shinkokusho) of 2017 directly to Tax Bureau.
- ② Those who have completed the year-end tax adjustment and did not have income other than that salary.
- ③ Those who are under age and do not earn an income.

※ Those who need to file a Blue Return; or who are the first time to request for a special tax reduction for acquisition of a dwelling, please submit your tax return form to Omachi Tax Bureau.
(Omachi Tax Bureau ☎:0261-22-0410)

